

МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА

10 класс

Время выполнения задания – 120 минут

Максимальная оценка – 100 баллов

Внимательно прочитайте формулировки трёх заданий разного типа. Выберите и выполните то задание, которое позволит вам наиболее полно проявить ваши знания, навыки и творческую индивидуальность.

ВНИМАНИЕ: необходимо выполнить только **ОДНО** задание!

1. Сочинение (эссе) по одной из трёх тем.

Продуманно и логично постройте своё рассуждение!

Не забудьте о том, что у любого сочинения/эссе должны быть **вступление** (где вы формулируете проблему; обосновываете выбор произведений для анализа; обозначаете то, на что вы собираетесь обратить особое внимание), **основная часть** (где вы подробно и аргументированно развиваете ваши тезисы, приводите доводы за и против, аргументируете вашу точку зрения и подводите к выводу) и **заключение** (где вы подводите итог всему сказанному, выделяете главное, делаете вывод из вашего рассуждения).

1. Сюжет приезда в столичный город в мировой литературе XIX–XX вв.: кто и откуда приезжает в столицу? Какую роль этот сюжетный поворот может играть в сюжете (на материале не менее двух произведений).
2. Фантастические существа в мировой лирике XIX–XXI вв. (на материале не менее трёх стихотворений).
3. Если бы вам предложили написать сценарий для небольшого биографического фильма о поэте или писателе XIX–XX вв., кого бы вы выбрали? Какие факты житейской и творческой биографии вы бы обязательно включили в такой фильм? [Поэт/писатель может представлять любую национальную традицию.]

2. Сопоставительный анализ.

Сопоставьте два приведённых ниже перевода знаменитого стихотворения Генриха Гейне из сборника «Книга песен» (1827), выполненные в разное время Каролиной Павловой и Александром Блоком.

Выберите сами, какие элементы содержания (тема, сюжет, образность) и формы (стихотворный размер, особенности лексики, стиля, характерные элементы в изображении явлений, авторская оценка и т. д.) следует выделить для описания сходств и различий предложенных текстов; не забывайте, что на основе ваших наблюдений следует сделать в завершении какие-то обобщающие выводы. Обращайте внимание как на сходства, так и на различия; аргументируйте свою точку зрения примерами из текста. Попробуйте сформулировать, как меняются звучание и оттенки смыслов исходного

текста Гейне в разных версиях. Если вы владеете немецким языком, сопоставьте версии обоих переводчиков с текстом оригинала.

Heinrich Heine, “Ich weiß nicht, was soll es bedeuten...” (1824)

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lore-Ley gethan.

Перевод Каролины Павловой (1839)

Лорелея

И горюя, и тоскуя,
Чем мечты мои полны?
Позабыть всё не могу я
Небылицу старины.

Тихо Реин протекает,
Вечер светел и без туч,

И блестит и догорает
На утесах солнца луч.

Села на скалу крутую
Дева, вся облита им;
Чешет косу золотую,
Чешет гребнем золотым.

Чешет косу золотую
И поет при плеске вод
Песню, словно неземную,
Песню дивную поет.

И пловец тоскою страстной
Поражен и упоен,
Не глядит на путь опасный;
Только деву видит он.

Скоро волны, свирепея,
Разобьют челнок с пловцом;
И певица Лорелея
Виновата будет в том.

Перевод Александра Блока (1909)

Лорелея

Не знаю, что значит такое,
Что скорбью я смущен;
Давно не дает покоя
Мне сказка старых времен.

Прохладой сумерки веют,
И Рейна тих простор.
В вечерних лучах алеют
Вершины дальних гор.

Над страшной высотой
Девушка дивной красоты
Одеждой горит золотою,
Играет златом косы,

Златым убирает гребнем.
И песню поет она:
В ее чудесном пенье
Тревога затаена.

Пловца на лодочке малой
Дикой тоской полонит;
Забывая подводные скалы,
Он только наверх глядит.

Пловец и лодочка, знаю,
Погибнут среди зыбей;
И всякий так погибает
От песен Лорелей.

3. Комментирование как интерпретация.

Представьте, что вам предстоит стать публикатором отрывка из пародийной поэмы Александра Хазина «Возвращение Онегина» (1946) в хрестоматии (или интернет-издании) для школьников.

Какие комментарии вы бы к нему сделали? Помните, что комментировать можно не только непонятные слова и выражения, но и отмечать переключки с другими текстами, сопоставление с которыми может помочь понять смысл стихотворения, а также упомянутые в произведении исторические реалии, имена и факты.

Подчеркните и пронумеруйте слова, словосочетания, строки, которые будут прокомментированы.

Приведите примеры комментариев (не меньше 3-5). Напишите небольшую вступительную заметку к своим комментариям, где объясните и содержание фрагмента, и то, как он устроен, и то, что вы комментировали. Обратите внимание на то, как А. Хазин работает с пушкинскими реминисценциями, на то, как он перелицовывает хрестоматийный текст.

Александр ХАЗИН

ВОЗВРАЩЕНИЕ ОНЕГИНА

**Глава одиннадцатая
(фрагменты)**

1

Перед Онегиным, как прежде,
Из шума утренних забот
В суровой каменной одежде
Знакомый город предстает.
Идет Евгений пораженный,
А Ленинград неугомонный
Уже приветствует его,
Младого друга своего.
Вот сад, где юностью мятежной
Бродил Онегин. Вот едва
Шумит державная Нева,

Бия волной в гранит прибрежный,
И вновь сверкает без чехла
Адмиралтейская игла.

2

У друга нашего немало
Забот и неотложных дел,
Но, как положено, сначала
Идет Онегин в Жилотдел.
О, здесь моя бессильна лира,
Здесь музы требуют Шекспира,
И я там был, и я страдал,
И я там горя похлебал.
Вот он стоит с надеждой зыбкой,
Наивный пушкинский чудак,
Его же вопрошают так,
С весьма сочувственной улыбкой:
– Где вызов ваш и где наряд,
Как вы попали в Ленинград?

3

Затем вопрос поставлен твердо:
– Где проживали раньше вы?
Онегин отвечает гордо:
– Родился на берегах Невы.
– В каком прописаны вы доме?
– Описан я в четвертом томе,
И описав меня, поэт
Не дал мне справки...
– Справки нет?! –
Спросил уныло голос женский.
– Тогда помочь не можем вам,
Сегодня вы явились к нам,
А там придет товарищ Ленский,
Приедет bell-Татиана,
Вас много там, а я одна.

4

Кругом шумит, кипит работа,
А город выкрашен и нов,
И рвут поводья кони Клодта,
Как будто вспомнив дни боев.
Свернул Онегин на Литейный,
И вдруг восторг благоговейный
На миг остановил его.
Мой долг сказать вам отчего.
Он не Венеры Медицейской
Увидел вдруг прекрасный взор,

Нет, на него, глядя в упор,
Девушка в форме милиционерской
Стоит совсем невдалеке
С волшебной палочкой в руке.

5

И, регулируя движенье,
Глядит на пешеходов с высоты,
Как мимолетное виденье,
Как гений чистой красоты.
То ручкой вдруг о ручку хлопнет,
То вдруг изящной ножкой топнет,
То, сделав плавный оборот,
Как лебедь, мимо проплывет.
Вот с целым ворохом бумажным
Бежит студент, едва дыша,
Вот по бульвару не спеша,
Идет стекольщик с видом важным,
Как будто он уже давно
В Европу застеклил окно.

Критерии оценки (для всех заданий)

1. Понимание (раскрытие) темы. Самостоятельность в выборе темы или материала
2. Аргументированность
3. Знание материала, контекста
4. Логика, последовательность рассуждения
5. Грамотность
6. Богатство и точность языка (свобода от «штампов» и «клише» в рассуждениях)
7. Единство стиля изложения, рассуждения

За первые 3 критерия выставляются баллы от 0 до 20.

За последние 4 – баллы от 0 до 10.

Суммарно высшая оценка – 100 баллов.

ЗАДАНИЕ № _____
